

Aziz, Sıddık ağabeylerimiz ve kardeşlerimiz,

Rabbi Rahimimize şükürler olsun ki asrımızın maddi ve manevi yaralarına devalar sunan Nur Risaleleri, tercüme edildikleri elliden fazla dille milyonlarca insanın imanının kurtulmasına, kuvvetlenmesine vesile olmaya devam etmektedir. Her ne kadar yapılan tercümeler Risale-i Nurların hakiki dilinin yerini tutmasa da, bu tercümelere harici memleketlerde büyük ihtiyaç hissedilmektedir. Yapılan tercümelerle birlikte, bu tercümeleri anlayacak ve anlatacak abilere, kardeşlere de ihtiyaç vardır. Bunun da ancak tercüme edilen Nurları bol bol okumakla, tercüme dilindeki Risale-i Nur terminolojisine çalışıp hâkim olmakla mümkün olabileceği kanaatindeyiz.

İngilizce Risale-i Nur Külliyyatı için güzel bir tercüme mevcut fakat tercüme edilen eser Risale-i Nur olunca ve hakiki dilindeki manaların muhafaza edilebilmesi için gayret sarf edilince haliyle tercüme edilen nurların dili ağır ve yoğun olmuş. Çok iyi İngilizce bilen biri için bile aşına olunmadık kelimeler barındırmıştır.

Bizler de bu pek aşına olunmayan kelimelerin daha kolay öğrenilebilmesi ve İngilizce tercüme Nurların anlaşılmasına yardımcı olabilecek bir kelime çalışma kitabı hazırlama gayretinde ve niyetindeyiz. Hazırlayacağımız bu kitaba kendimizden bir şey katmayacağız. Nurlardan seçtiğimiz parçalara ve cümlelere kelime öğretme metotlarını uygulayacağız inşallah. Çalışmanın semeredar olması için İngilizce ye hakim, İngilizce Bölümleri mezunları ve dershanede kalmış ağabeyler ile beraber çalışıyoruz.

Bahsettiğimiz bu çalışma

Nasıl bir çalışmadır?

Risale-i Nurlardaki yedi temel mesele(Tevhid, Haşır, Nübüvvet, Meleklerle iman, Kitaplara iman, Kadere iman, Ubudiyet) esas alınarak, vakıf abilerin yardımıyla alt başlıklara ayrılarak seçilen parçalarla İngilizce Risale-i Nur külliyyatı için en gerekli 1000 kelimeyi öğretmeyi ve bunların telaffuzuna aşına olmayı amaçlayan bir çalışmadır.

Kimler için faydalı olur?

Hazırlamayı düşündüğümüz bu kitabın üç farklı gruba hitap ediyor;

1. Nurları yeni tanımış İngilizce bilen yabancı kardeşlerimiz.
2. Türkiye'ye üniversite okumaya gelen yabancı talebelere hizmet edecek ağabeyler ve kardeşler (Bilhassa Anadolu üniversitelerindekiler*).
3. Türkiye'den mezun olmuş yurt dışına hizmete gidecek olan ağabeyler ve kardeşler.

*Bilindiği gibi ülkemize yabancı öğrenci alımı kolaylaştırıldı ve ülkemizin doğusundan, batısına kadar tüm üniversiteler birkaç yıl içinde külli bir yabancı öğrenci potansiyeline sahip olacak. Bu öğrencilerle ilgilenecek, Nurları İngilizce anlatabilecek abilere ve kardeşlere ihtiyaç hissedilecek. Bu vasıta ile nurların Dünya ya neşri çok daha hızlı olabilecek inşallah.)

Hulasaten; hazırlaması bir yıldan fazla süreceğini düşündüğümüz bu çalışmanın yapılabilmesinin ve semeredar olabilmesinin ancak şahs-ı manevinin gayreti ve himmetiyle mümkün olabileceği kanaatindeyiz. Bu yüzden yurt dışı hizmetlerinde mesai sarf etmiş siz ağabeylerden bu çalışma hakkındaki kanaatlerinizi, önerilerinizi ve yardımlarınızı arzu ediyoruz.

Eğer Nur Risalelerine hizmet edecekse Cenab-ı Hak bizleri bu çalışmada muvaffak kılsın inşallah. (Âmin)

Selam ve Dua ile Ankara'dan kardeşleriniz